

ZMLUVA O SLUŽBÁCH AGREEMENT ON SERVICES

uzatvorené v súlade s ustanovením § 269 ods. 2 a Iákona č. 513/1991 Zb. Obchodný zákonník v znení neskorších predpisov
concluded pursuant to Section 269 (2) et seq of the Act No. 513/1991 Coll., Commercial Code, as amended

1. Bayer, spol. s r.o.

so sídlom / registered seat at: Karadžičova 2, 811 09 Bratislava
IČO / ID No.: 35 759 143, IČ pre DPH/VAT No.: SK2020253818, DIČ/Tax No.: 2020253818
zapísaná v obchodnom registri Okresného súdu Bratislava I, oddiel Sro, vložka č.: 18413/B
registered in the Commercial Register of the District Court in Bratislava 1, Section: Sro,
Insert number: 18413/B
bankové spojenie/ bank account IBAN: _____J4
SWIFT/BIC: COBASKBXXX
v menej ktorej koná / represented by: PharmDr. Adriana Funderáková Beňová, prourista /
proxy

(ďalej len „**BAYER**“ / hereinafter referred to as „**BAYER**“)

a / and

2. Trenčianska univerzita Alexandra Dubčeka

So sídlom/ miestom podnikania; registered seat at/ place of business: Študentská 2, 911
50 Trenčín
IČO/ ID No.: 31118259
DIČ/ TAX No.: 2021376368
IČ pre DPH/VAT No.: SK2021376368
zapísaná v obchodnom registri alebo inom zozname: Verejnoprávna organizácia zriadená
zákonom č. 155/1997 Z.z. o zriadení Trenčianskej univerzity Alexandra Dubčeka
v Trenčíne v znení zákona č. 205/2002 Z.z.
registered in the Commercial Register or other register: Public organization established by
Act No. 155/1997 Coll. on establishment of Alexander Dubček University in Trenčín, as
amended by Act No. 202/2002 Coll.
bankové spojenie/ bank account IBAN: _____J4
SWIFT/BIC : SPSRSKBA
v menej ktorej koná / represented by: doc. Ing. Jozef Habánik PhD., rektor / rector

(ďalej len „**Poskytovateľ**“ / hereinafter referred to as „**Provider**“)

(BAYER a Poskytovateľ ďalej spolu ako „**Zmluvné strany**“ alebo jednotlivo ako „**Zmluvná strana**“/ BAYER and the Provider hereinafter also collectively referred to as the "**Parties**"
or individually as "**Party**")

medzi sebou nižšie uvedeného dňa, mesiaca a roku uzavreli túto Zmluvu o službách (ďalej len
„**Zmluva**“) za nasledujúcich podmienok :/
have on the day, month and year below agreed to enter into this Agreement on Services
(hereinafter referred to as the "**Agreement**") under the following conditions:

**I.
Preambula**

1. Poskytovateľ je oprávnený poskytovať na stretnutí zdravotníckych pracovníkov usporadúvaným na mieste, počas dňa(dní) a pod názvom špecifikovanými v Prílohe č. 1 tejto Zmluvy (ďalej aj ako „**Podujatie**“) propagačné služby a plnenia súvisiace so zabezpečením propagácie tretím stranám za odplatu.
2. BAYER je obchodná spoločnosť vykonávajúca svoju činnosť najmä v oblasti propagácie a predaja humánnych liekov na území Slovenskej republiky v súlade s príslušnými právnymi predpismi.
3. BAYER má záujem na propagácii svojej spoločnosti a svojich produktov na Podujatí za podmienok a v rozsahu dohodnutom Zmluvnými stranami ďalej v tejto Zmluve.

**II.
Predmet Zmluvy**

1. Predmetom tejto Zmluvy je záväzok Poskytovateľa poskytnúť spoločnosti BAYER riadne, včas, s odbornou starostlivosťou a v súlade s požiadavkami, záujmami a potrebami spoločnosti BAYER na predmetnom Podujatí propagačné služby a iné súvisiace plnenia špecifikované v Prílohe č. 1 tejto Zmluvy.
2. Predmetom tejto Zmluvy je ďalej záväzok spoločnosti BAYER zaplatiť Poskytovateľovi za riadne a včas poskytnuté služby a poskytnuté plnenia podľa tejto Zmluvy odmenu vo výške, spôsobom a za podmienok dohodnutých Zmluvnými stranami ďalej v tejto Zmluve.

**I.
Preamble**

1. Provider is authorized to provide within the meetings of the healthcare professionals, which are organized at place, during the day (days) and under the name specified in Annex 1 of this Agreement (hereinafter referred to as the „**Event**“) the promotional services and performance which deals with the ensuring of the promotion of the third parties for remuneration.
2. BAYER is a trading company performing its subject of activity, especially in the area of promotion and the sale of human medicinal products in the Slovak republic in accordance with the relevant legislation.
3. BAYER is interested in promoting its company and its products in the Event under the conditions and to the extent agreed by the Parties further in this Agreement.

**II.
Subject of Agreement**

1. The subject of this Agreement is the obligation of the Provider to provide BAYER properly, on time, with due diligence and in accordance with the requirements, interests and needs of BAYER in the Event in question with promotional services and other related performances as specified in the Annex 1 of this Agreement.
2. The subject of this Agreement further consists in the commitment of BAYER to pay to the Provider for the properly and timely provided services and the performance provided hereunder the remuneration in the amount and under conditions negotiated by the Parties further in this Agreement.

III.

Práva a povinnosti Zmluvných strán, Vyhlásenia

1. Poskytovateľ sa zaväzuje zabezpečiť propagáciu spoločnosti BAYER a poskytnúť jej aj ďalšie súvisiace plnenia za účelom propagácie spoločnosti BAYER a jej činností a produktov, resp. činností a produktov skupiny Bayer, do ktorej spoločnosť BAYER patrí, riadne a včas v súlade s touto Zmluvou. Podmienky poskytnutia konkrétneho plnenia, ktoré má podľa tejto Zmluvy zabezpečiť pre spoločnosť BAYER Poskytovateľ, sú špecifikované v Prílohe č. 1 tejto Zmluvy.
2. Spoločnosť BAYER sa zaväzuje Poskytovateľovi odovzdať všetky materiály, podklady, údaje a informácie, ktoré Poskytovateľ potrebuje k riadnemu splneniu svojich povinností z tejto Zmluvy tak, aby Poskytovateľ mohol riadne a včas splniť svoje záväzky dohodnuté v tejto Zmluve. Podmienky poskytnutia konkrétnych materiálov, vrátane špecifikácie týchto materiálov, sú špecifikované v Prílohe č. 1 tejto Zmluvy.
3. Ak je podľa tejto Zmluvy predmetom plnenia zo strany Poskytovateľa aj zabezpečenie uvedenia obchodného loga, názvu alebo iných propagačných prvkov spoločnosti BAYER na rôznych alebo všetkých materiáloch súvisiacich s propagáciou alebo šírením informácií o Podujatí, Poskytovateľ sa zaväzuje odovzdať spoločnosti BAYER všetky materiály, ktoré propagujú Podujatie alebo o ňom prinášajú akékoľvek informácie pre verejnosť, najmä, avšak nie výlučne, napr. pozvánku na Podujatie, zborník alebo iný výstup z Podujatia, sprievodné materiály k Podujatiu, a to pred ich distribúciou účastníkom Podujatia alebo ich šírením verejnosti.
4. Spoločnosť BAYER si vyhradzuje právo upraviť obsah materiálov podľa predchádzajúceho odseku, pokiaľ by spôsob prezentácie Podujatia alebo plnenia povinností zo strany Poskytovateľa nezodpovedali tejto Zmluve alebo by mohli ohroziť dobrú povesť spoločnosti BAYER.

III.

Rights and obligations of Parties, Declarations

1. The Provider is committed to arrange the promotion of BAYER and to provide other related performances to promote BAYER and its activities and products, respectively activities and products of the group Bayer, which includes BAYER, properly and on time in accordance with this Agreement. The conditions of the providing the particular performance by the Provider to BAYER are specified in the Annex 1 of this Agreement.
2. BAYER undertakes to supply to the Provider all materials, documents, data and information necessary for the Provider for the proper performance of its obligations hereunder so that the Provider is able to properly and timely comply with its obligations hereunder. The conditions of the providing specific materials including specifications of these materials are specified in the Annex 1 of this Agreement.
3. If also the provision of the business logo, name or other promotional element of BAYER on various or all materials related to the promotion or distribution of the information about the Event is the subject of the performance by the Provider hereunder, the Provider undertakes to supply to BAYER all materials, which promote the Event and bring any information hereof to the public, namely but not limited to an invitation to the Event, textbook or other output from the Event, accompanying materials to the Event, prior to their distribution to the Event participants or their distribution to the public.
4. BAYER reserves the right to modify the content of the materials according to the preceding paragraph, if the way of the Event presentation or the performance of obligations by the Provider do not comply with this Agreement or can endanger the reputation of BAYER.

5. Poskytovateľ vyhlasuje a zaväzuje sa spoločnosti BAYER, že zabezpečí, aby Podujatie bolo organizovaná takým spôsobom, aby jej priebeh bol v súlade s príslušnými všeobecne záväznými právnymi predpismi, najmä zákonom č. 147/2001 Z.z., o reklame, v znení neskorších predpisov, zákonom č. 362/2011 Z.z. o liekoch a zdravotníckych pomôckach, v znení neskorších predpisov a etickými pravidlami určenými v Etickom kódexe Asociácie Inovatívneho Farmaceutického Priemyslu.
6. Poskytovateľ berie na vedomie, že v prípade, ak v súvislosti s touto Zmluvou poskytne peňažné a/alebo nepeňažné plnenie, poskytovateľovi zdravotnej starostlivosti, jeho zamestnancovi alebo zdravotníckemu pracovníkovi (ďalej len „**Poskytovateľ zdravotnej starostlivosti**“) je považovaný v súlade s §2 písm. y) zákona č. 595/2003 Z. z. o dani z príjmov, v znení neskorších predpisov (ďalej len „**Zákon**“) za držiteľa a je povinný splniť povinnosti držiteľa tak ako sú uvedené v príslušných ustanoveniach Zákona.
7. Poskytovateľ berie na vedomie, že ak poskytne v súvislosti s touto Zmluvou **peňažné plnenie** Poskytovateľovi zdravotnej starostlivosti, je toto peňažné plnenie predmetom zrážkovej dane podľa príslušných ustanovení Zákona pri výplate, poukázaní alebo pripísaní.
8. Poskytovateľ berie na vedomie, že ak poskytne v súvislosti s touto Zmluvou **nepeňažné plnenie** Poskytovateľovi zdravotnej starostlivosti je povinný oznámiť Poskytovateľovi zdravotnej starostlivosti, výšku tohto plnenia a splniť si oznamovaciu povinnosť voči príslušnému správcovi dane a to v lehote podľa Zákona.
9. Poskytovateľ berie na vedomie, že ak v súvislosti splnením podľa tejto Zmluvy **poskytne zdravotníckemu pracovníkovi alebo poskytovateľovi zdravotnej starostlivosti peňažné alebo nepeňažné plnenie**, je povinný Objednávateľovi v lehote do **30 dní od poskytnutia** peňažného plnenia alebo nepeňažného plnenia **oznámiť v elektronickej podobe zoznam zdravotníckych pracovníkov**
5. The Provider represents and warrants that the Event is organized in such a way that its course is in compliance with the respective generally binding legal regulations, in particular the Act No. 147/2001 Coll., on the Regulation of Advertising as amended and the Act No. 362/2011 Coll., on the medical products and medical devices as amended and the ethical rules laid down in the Code of Ethics of the Association of Innovative Pharmaceutical Industry.
6. The Provider acknowledges that in case that health care provider, its employee or health care professional (hereinafter the "Health care provider"), receives financial and/or non-financial benefit in connection with this Agreement the Provider shall be deemed as holder as defined by the Art. 2 lett. y) of the Act no. 595/2003 Coll. on income tax, as amended (hereinafter the "Act") and shall be obliged to fulfil the statutory obligations of the holder as stipulated by the relevant provisions of the Act.
7. The Provider acknowledge that in case the financial benefit is provided to the Healthcare provider in connection with this Agreement it would be subject to the withholding tax at the payment, transfer or credit pursuant to the relevant provisions of the Act.
8. The Provider acknowledges, that in case the non-financial benefit is provided to the Healthcare provider in connection with this Agreement, the Provider shall be obliged to notify the Healthcare provider of the sum of the non-financial benefit and to fulfil the notification obligation to the tax within period stipulated by the Act.
9. Provider acknowledges that in case the Provider in connection with this Contract provides **financial and in-kind** benefits to the health care professionals or providers of healthcare services the Provider is required **within 30 days** following the granting of payments or in-kind benefit inform the Client electronically of the list of healthcare professionals **and** providers of healthcare

a poskytovateľov zdravotnej starostlivosti, ktorým bolo peňažné alebo nepeňažné plnenie poskytnuté, v rozsahu podľa príslušných ustanovení zákona 362/2011 Z.z. o liekoch a zdravotníckych pomôckach, v znení neskorších predpisov (ďalej len „Zákon o liekoch“).

10. Ak sa preukáže, že Poskytovateľ poskytol Objednávateľovi nepresné, neúplné alebo nepravdivé údaje, je Poskytovateľ povinný najneskôr na písomnú výzvu Objednávateľa nahradiť vzniknutú škodu, a to najmä, nie však výlučne sumu pokuty 10.000 EUR, ktorú uloží Ministerstvo zdravotníctva Objednávateľovi za spáchaný správny delikt uvedenie nepresných, neúplných alebo nepravdivých údajov v správe o výdavkoch na peňažné a nepeňažné plnenia.

11. Poskytovateľ berie na vedomie, že spoločnosť Bayer je povinná od 1.1.2016 v súlade s príslušnými ustanoveniami zákona 362/2011 Z.z. liekoch a zdravotníckych pomôckach, v znení neskorších predpisov, predkladať v elektronickej podobe národnému centru (NCZI) najneskôr do 31. januára a 31. júla kalendárneho roka správu o peňažných alebo nepeňažných plneniach poskytnutých priamo alebo nepriamo zdravotníckemu pracovníkovi alebo poskytovateľovi zdravotnej starostlivosti (vrátane mena a priezviska prípadne obchodného mena poskytovateľa). NCZI bezodkladne zverejní na svojom webovom sídle údaje oznámené v súlade s príslušnými ustanoveniami zákona 362/2011 Z.z. liekoch a zdravotníckych pomôckach, v znení neskorších predpisov.

12. Poskytovateľ vyhlasuje a zaväzuje sa spoločnosti BAYER, že jeho aktivity na základe tejto Zmluvy a ani táto Zmluva samotná neporušujú žiadne pravidlá, právne predpisy a ani podmienky akejkoľvek inej zmluvy, ktorú Poskytovateľ uzatvoril s akoukoľvek treťou osobou pred uzatvorením tejto Zmluvy.

13. Poskytovateľ, bez ohľadu na zavinenie, zodpovedá spoločnosti BAYER za akúkoľvek

services, that were provided with the financial or in-kind benefits, in the scope of the relevant provisions of the Act. no. 362/2011 Coll. on medicinal products and medical devices as amended (hereinafter the "Act on medicinal products").

10. If it is proven that the Provider provides inaccurate, incomplete or false information to the Customer, the Provider shall be obliged no later than upon the written request of the Client compensate the damage caused including but not limited to the fine of EUR 10,000, imposed by the Ministry of Health for administrative offense as defined inaccurate, incomplete or false the data in the reports on provides financial and in-kind benefits.

11. The Provider acknowledge that Bayer shall **be** obliged from 1.1.2016 to provide NCZI with reports on financial and in-kind benefits provided directly or indirectly to the health care professionals or providers of healthcare services (including the name and surname or business name of the provider) according to the relevant provisions of the Act. no. 362/2011 Coll. on medicinal products and medical devices as amended, no later than 31st January and 31st July of the calendar year. NCZI shall publish on its website the reports received according to the relevant provisions of the Act. no. 362/2011 Coll. on medicinal products and medical devices as amended.

12. The Provider represents and warrants that neither its activities hereunder nor the Agreement itself infringe any rules, legal regulations and conditions of any other agreement with any third party the Provider has concluded prior to the conclusion of this Agreement.

13. The Provider, regardless of fault, accounts to BAYER and undertakes to compensate for any

škodu, ktorá vznikne spoločnosti BAYER z dôvodu akéhokoľvek porušenia ktorejkoľvek povinnosti alebo vyhlásenia Poskytovateľa podľa tejto Zmluvy alebo právnych predpisov a túto škodu sa zaväzuje v celom rozsahu spoločnosti BAYER na základe výzvy zaplatiť.

and all damages caused to BAYER due to any breach of any obligation or statement of the Provider pursuant to this Agreement or legal regulations and the Provider undertakes to pay damages in its entirety to BAYER under its request.

14. Poskytovateľ sa zaväzuje, že pri sponzorovaní a organizovaní Podujatí nesmie byť na predmetoch určených na uloženie a prenos informačných a edukačných materiálov (napr. tašky, USB), ako aj na remienkoch ku kongresovým visačkám uvedené logo spoločnosti Bayer ani logo a brand name lieku.

14. The Provider undertakes when organizing the event to secure that logo of BAYER or the medicine or the brand name shall not be shown on the items intended for storage and transfer of information and educational materials (eg. bags, USB) and on the straps of the congress badges.

IV.

Hlásenie platieb, odmena a platobné podmienky

1. Poskytovateľ súhlasí, že bude spoločnosti BAYER alebo ktorejkoľvek z koncernových spoločností Bayer hlásiť nasledujúce platby a iné plnenia, na ktoré sa vzťahuje Kódex transparentnej spolupráce AIFP. Ide o akékoľvek platby a iné plnenia uskutočnené za spoločnosť BAYER, či už k propagačným alebo iným účelom, v súvislosti s vývojom a predajom humánných liekov. V súvislosti s touto Zmluvou sú relevantné nasledujúce platby a iné plnenia:

- platby uskutočnené za spoločnosť BAYER Poskytovateľom pre zdravotnícke organizácie (HCO) so sídlom v Slovenskej republike.

2. Za účelom uľahčenia takéhoto hlásenia poskytne spoločnosť BAYER Poskytovateľovi formulár hlásenia - prednostne v elektronickej podobe - ktorý je potrebné použiť, aby boli vyššie uvedené informácie poskytnuté dostatočne podrobne. Sumy musia byť vo formulári hlásenia uvedené ako čisté sumy. Vzorová verzia tohto formulára hlásenia tvorí Prílohu č. 2 tejto Zmluvy. Vyplnený formulár hlásenia musí byť odovzdaný spolu s faktúrou predloženou zo strany Poskytovateľa

IV.

Reporting of Transfer of Value, Remuneration and payment conditions

1. The Provider agrees to report to BAYER or to any of its Affiliates the following transfers of value and other performance that are covered by the AIFP Disclosure Code. This includes any transfer of value and other performance that are made on behalf of BAYER, whether for promotional purposes or otherwise, in connection with the development and sale of human medicinal products. The relevant transfers of value and other performance in connection with this Agreement are the following:

- the payments made by the Provider to Health Care Organizations (HCOs) with a seat in the Slovak Republic on behalf of BAYER.

2. In order to facilitate such reporting, BAYER will provide the Provider with a reporting template - preferably in an electronic version - which needs to be used to provide the abovementioned information in the necessary level of detail. Amounts are to be stated as net amounts in the reporting template. The sample version of the reporting template constitutes Annex 2 of this Agreement. The filled reporting template is to be provided together with an invoice submitted by the

spoločnosti BAYER na základe tejto Zmluvy.

Provider to BAYER based on this Agreement.

3. Poskytovateľ zároveň súhlasí, že bude pri odovzdávaní relevantných informácií spoločnosti BAYER dodržiavať všetky platné právne predpisy a pravidlá týkajúce sa ochrany údajov. Poskytovateľ vyhlasuje a potvrdzuje, že HCO, ktorého informácie majú byť odovzdané zo strany Poskytovateľa spoločnosti BAYER, súhlasí s takýmto odovzdaním a so zverejnením informácií podľa Kódexu transparentnej spolupráce AIFP.
4. Odmena za riadne, včas a s odbornou starostlivosťou Poskytovateľom poskytnuté služby a plnenia podľa tejto Zmluvy je špecifikovaná v Prílohe č. 1 tejto Zmluvy a bude Poskytovateľovi uhrádzaná podľa nasledujúcich ustanovení. V prípade, ak je Poskytovateľ platcom dane z pridanej hodnoty (ďalej len „DPH“), je povinný k odmene fakturovanej spoločnosti BAYER pripočítať daň z pridanej hodnoty v aktuálnej výške stanovenej príslušnými právnymi predpismi. Nárok Poskytovateľa na odmenu podľa tejto Zmluvy vzniká dňom riadneho poskytnutia všetkých služieb a plnení dohodnutých medzi Zmluvnými stranami v tejto Zmluve, najskôr však až po skončení Podujatia.
5. Odmena Poskytovateľa je splatná na základe riadne vystavenej a spoločnosti BAYER doručenej faktúry Poskytovateľa s lehotou splatnosti 30 dní odo dňa doručenia faktúry spoločnosti BAYER, ak nie je dohodnuté inak. Táto faktúra bude vystavená a doručená zo strany Poskytovateľa spoločnosti BAYER po riadnom splnení všetkých záväzkov Poskytovateľa podľa tejto Zmluvy, a to najneskôr do 15 (pätnástich) dní od riadneho splnenia záväzkov Poskytovateľa podľa tejto Zmluvy, a bude obsahovať číslo objednávky. Súčasne s faktúrou Poskytovateľ predloží doklady preukazujúce splnenie všetkých svojich záväzkov spôsobom a v rozsahu špecifikovanom v Prílohe č. 1 tejto Zmluvy. Faktúra musí byť rozdelená podľa objednávky.
3. The Provider also agrees to observe all applicable laws and regulations concerning data protection when transferring the relevant information to BAYER. The Provider declares and confirms that HCOs, the information of which shall be transferred by the Provider to BAYER, agree to such transfer and to publishing under the AIFP Transparency Code.
4. The remuneration for proper, timely services provided by the Provider with the professional care and performances hereunder is specified in Annex 1 of this Agreement and will be paid to the Provider according to the following provisions. If the Provider is a payer of value added tax (hereinafter referred to as the „VAT“) is obliged to add to the remuneration charged to BAYER the value added tax from the current amount determined in compliance with the respective legal regulations. The entitlement of the Provider to the remuneration hereunder commences at the date of the proper provision of all services and performances agreed by the Parties in this Agreement, no sooner than before the end of the Event.
5. The remuneration to the Provider is payable pursuant to the duly issued invoice of the Provider delivered to BAYER within the maturity of 30 days from the delivery of invoice to BAYER. This invoice shall be issued and delivered to BAYER after the due fulfillment of all obligations hereunder by the Provider, no later than within 15 days from the proper performance of the Provider's obligations hereunder, and shall include the order number. Along with the invoice the Provider shall document the performance of its obligations within the extent specified in Annex 1 of this Agreement. The invoice needs to be split according to the respective purchase order. The invoice items and the completed reporting template (see section 2

Položky faktúry a vyplnený formulár hlásenia (podľa odseku 2 tohto článku Zmluvy) musí byť v súlade, t.j. podrobné rozdelenie nákladov v hlásení musí zodpovedať celkovým čistým čiastkam uvedeným na faktúre za každú položku. Rovnaké pravidlá sa uplatňujú na akýkoľvek dobropis vystavený Poskytovateľom. Faktúra bude doručená na adresu sídla spoločnosti BAYER.

6. Vyplnený formulár hlásenia musí byť odoslaný do "Centra zdieľaných služieb spoločnosti Bayer". E-mailová adresa bude poskytnutá Poskytovateľovi spolu s formulárom hlásenia.
 7. Ak faktúra neobsahuje všetky náležitosti podľa príslušných právnych predpisov alebo nezodpovedá podmienkam dohodnutým Zmluvnými stranami v tejto Zmluve, a tiež ak nedôjde k odovzdaniu formulára hlásenia alebo údaje vo formulári hlásenia a na faktúre nie sú vo vzájomnom súlade, t.j. podrobné rozdelenie nákladov v hlásení nezodpovedá celkovým čistým sumám uvedeným na faktúre, považuje sa takáto faktúra za nedoručenú spoločnosti BAYER a lehota splatnosti odmeny Poskytovateľovi začne plynúť až odo dňa doručenia riadne vystavenej faktúry spoločnosti BAYER.
 8. Ak Poskytovateľ zabezpečuje na základe tejto Zmluvy pre osoby určené spoločnosťou BAYER akékoľvek dohodnuté súvisiace plnenie, ktoré je realizované prostredníctvom tretích osôb, resp. je nimi poskytované, Poskytovateľ sa zaväzuje predložiť spoločnosti BAYER všetky daňové doklady o úhrade takýchto súvisiacich plnení súčasne s doručením faktúry za služby Poskytovateľa. Iba v prípade riadneho doručenia daňových dokladov o uskutočnení úhrady tretím osobám, je spoločnosť BAYER povinná tieto náklady uhradiť. Spoločnosť BAYER je oprávnená kedykoľvek požadovať predloženie týchto dokladov aj v origináli a Poskytovateľ sa zaväzuje ich na výzvu spoločnosti BAYER v určenej lehote predložiť.
6. The completed reporting template shall be sent to Bayer's Shared Service Center. The e-mail address will be provided to the Provider together with the reporting template.
 7. If the invoice does not comply with all requirements under relevant legislation or if it does not comply with the conditions agreed by the Parties in this Agreement, and also in case the reporting template is not provided or the data in the reporting template and in the invoice are not consistent, i.e. the detailed cost split does not match the total net amounts stated in the invoice, such an invoice shall be considered undelivered to BAYER and the maturity of the remuneration to the Provider will only begin to pass upon the delivery of the properly issued invoice to BAYER.
 8. If the Provider provides under this Agreement to any person designated by BAYER any agreed related performance, which is carried out by third parties, or performed by them, the Provider is obliged to prove to BAYER any tax documents on payment for such related performances at the same time with the delivery of invoice for Provider services. BAYER will only be obliged to cover these costs in case of a proper delivery of tax documents on the performance of payments to third parties. BAYER is entitled to require the proof of following documents in original at any time.

V.**Osobitné ustanovenia**

1. Poskytovateľ berie výslovne na vedomie, že predmetom propagačných materiálov, log a ochranných známk a iných podkladom jemu poskytnutých spoločnosťou BAYER k plneniu záväzkov Poskytovateľom podľa tejto Zmluvy môžu byť aj humánne lieky, vrátane takých, ktorých výdaj je viazaný iba na lekársky predpis. Poskytovateľ vyhlasuje, že je riadne oboznámený s reguláciou reklamy humánnych liekov, ako ju ustanovuje zákon zákon č. 362/2011 Z.z. o liekoch a zdravotníckych pomôckach, v znení neskorších predpisov a zákon č. 147/2001 Z.z., o reklame, v znení neskorších predpisov, výkladové stanoviská - pokyny Štátneho ústavu pre kontrolu liečiv a Asociácie Inovatívneho Farmaceutického Priemyslu a zaväzuje sa pri poskytovaní služieb spoločnosti BAYER podľa tejto Zmluvy postupovať v prísnom súlade s týmito uvedenými, ale aj so všetkými ostatnými príslušným právnyymi a inými predpismi.
2. Poskytovateľ sa najmä, avšak nie výlučne, zaväzuje, že nebude žiadnym spôsobom zasahovať do materiálov, informácií alebo iných podkladov, ktoré mu budú poskytnuté spoločnosťou BAYER k plneniu jeho povinností podľa tejto Zmluvy, najmä že ich nebude bez predchádzajúceho písomného súhlasu spoločnosti BAYER meniť, doplňovať alebo akokoľvek inak upravovať, ani ich nebude šíriť spôsobom nezodpovedajúcim pravidlám určeným v predpisoch uvedených vyššie v odseku 1 tohto článku.
3. Poskytovateľ sa zaväzuje bez zbytočného odkladu po skončení Podujatia alebo tejto Zmluvy, podľa toho, čo nastane skôr, vrátiť spoločnosti BAYER alebo na základe jej žiadosti preukázateľne zničiť všetky materiály, údaje a iné podklady, ktoré spoločnosť BAYER poskytla Poskytovateľovi pre účely splnenia jeho záväzkov vyplývajúcich z tejto Zmluvy, ak tieto neboli počas Podujatia spotrebované v súlade s ich účelom (letáky a pod.).

V.**Special arrangements**

1. The Provider acknowledges that the subject of promotional materials, logos, trademarks and other documents provided to it by BAYER for meeting the obligations of the Provider hereunder may also include the human medicines including those for prescription only. The Provider claims that it has been properly acquainted with the regulation of advertising of humane medicinal products as determined by the the Act No. 362/2011 Coll., on the medical products and medical devices as amended and Act No. 147/2001 Coll. on the Regulation of Advertising as amended, interpretative opinions - guidelines by the State Institute for Drug Control and the Association of the Innovative Pharmaceutical Industry and is committed to proceed with providing services to BAYER hereunder in strict accordance with those mentioned as well as all other relevant legal and other regulations.
2. The Provider in particular undertakes not in any way interfere with the materials, information or other documents provided to it by BAYER for the performance of its duties hereunder, in particular that without a prior written consent of BAYER it will not change, amend or otherwise alter and distribute them in a manner not conforming to the rules laid down by the regulations referred to in the paragraph 1 hereof above.
3. The Provider is committed without undue delay after the end of the Event or after the expiry/termination of this Agreement, whichever occurs sooner, to return to BAYER or at its request demonstrably destroy all materials, data or other documents, BAYER has provided to the Provider for the purpose of the compliance with its obligations hereunder, unless they are consumed during the Event in accordance with their purpose (leaflets etc.).

VI.

Závěrečné ustanovenia

1. Táto Zmluva nadobúda platnosť a účinnosť dňom jej podpisu oboma Zmluvnými stranami. Zmluva môže byť zmenená iba očíslovanými písomnými dodatkami.
2. Práva a povinnosti Zmluvných strán v tejto Zmluve výslovne neupravené sa spravujú príslušnými ustanoveniami zákona č. 513/1991 Zb. Obchodný zákonník v znení neskorších prepisov a ostatnými právnymi predpismi Slovenskej republiky.
3. Ak sa ktorékoľvek z ustanovení tejto Zmluvy stane v akomkoľvek smere nezákonným, neplatným alebo nevymáhateľným, nie je tým žiadnym spôsobom dotknutá a ani oslabená zákonnosť, platnosť a vymáhateľnosť ostatných ustanovení tejto Zmluvy.
4. Neoddeliteľnou súčasťou tejto Zmluvy sú aktuálne Všeobecné podmienky spoločnosti Bayer, spol. s r.o. (ďalej len „**Všeobecné obchodné podmienky**“), dostupné na www.bayer.sk. Poskytovateľ vyhlasuje, že sa oboznámil s Prenajímateľ Všeobecných obchodných podmienok a tieto sa zaväzuje dodržiavať. V prípade rozporu medzi ustanoveniami tejto Zmluvy a Všeobecnými obchodnými podmienkami majú prednosť ustanovenia tejto Zmluvy. V prípade rozporu medzi ustanoveniami Prílohy 1 tejto Zmluvy a ostatnými ustanoveniami Zmluvy majú prednosť ustanovenia Prílohy 1.
5. Príslušné informácie o spracúvaní osobných údajov zmluvnej strany tohto zmluvného vzťahu, pokiaľ je fyzická osoba, resp. fyzických osôb, ktoré ju zastupujú alebo v jej mene inak konajú alebo sú jej kontaktnými osobami v súvislosti s týmto zmluvným vzťahom, sú dostupné na <http://www.bayer.sk/sk/o-spolocnosti/spracuvanie-osobnych-udajov>; spoločnosť Bayer môže tieto informácie kedykoľvek aktualizovať; aktuálne znenie je možné nájsť na uvedenej webovej stránke.

VI.

Final provisions

1. This Agreement shall enter into force and take effect on the date of its conclusion by both Parties. The Agreement can only be amended by written amendments.
2. The rights and obligations of Parties not expressly covered by this Agreement shall be governed by the relevant provisions of the Act No. 513/1991 Coll., Civil Code, as amended, and by related applicable legal regulations.
3. If any provision of this Agreement becomes in any way illegal, invalid or unenforceable, it will not in any way affect or impair the legality, validity and enforceability of the remaining provisions of this Agreement.
4. The updated General Business Terms and Conditions of Bayer, spol. s r.o. (hereinafter referred to as "**the General Business Terms and Conditions**"), available on www.bayer.sk, are an inseparable part of this Agreement. The Provider proclaims to have gotten acquainted with **the** content of the General Business Terms and Conditions and undertakes to obey the same. In case of inconsistency between provisions of this Agreement and the General Business Terms and Conditions, provisions of this Agreement prevail. In case of inconsistency between provisions of Annex 1 of this Agreement and other provisions of the Agreement, the provisions of Annex 1 prevail.
5. The respective information on processing of personal data of the party to this contractual relationship, if being a natural person, or the natural persons representing it or otherwise acting on its behalf or being its contact persons in relation to this contractual relationship, as the case may be, are available on <http://www.bayer.sk/sk/o-spolocnosti/spracuvanie-osobnych-udajov>; Bayer may update such information anytime; the current version is available on the

mentioned website.

- | | |
|--|---|
| <p>6. Zmluvné strany zhodne vyhlasujú, že si túto Zmluvu prečítali, jej obsahu porozumeli, s obsahom tejto Zmluvy súhlasia, že bola uzatvorená podľa ich pravej a slobodnej vôle, zrozumiteľne, určite a vážne, že nebola uzatvorená v tiesni ani za nápadne nevýhodných podmienok, čo potvrdzujú svojimi podpismi.</p> <p>7. Táto Zmluva vyhotovená v 2 (dvoch) vyhotoveniach, pričom každá zo Zmluvných strán obdrží 1 (jedno) vyhotovenie.</p> <p>8. Táto Zmluva je vyhotovená v slovenskom a anglickom jazyku. V prípade nesúladu vo výklade medzi jazykovými verziami je rozhodujúca slovenská jazyková verzia.</p> | <p>6. The Contracting Parties jointly proclaim that they have read this Agreement, understood its content, agree with the content thereof, that it was entered into according to their true and free will, in a clear, certain and serious manner, that it was not entered into under distress or apparently unfavourable conditions, which they certify by their signatures.</p> <p>7. This Agreement is drawn up in two copies, one for each Party.</p> <p>8. This Agreement is drawn up in the Slovak and English version. In case of any discrepancies between the Slovak and English version of the Agreement, the Slovak version shall prevail.</p> |
|--|---|

Príloha č. 1/ Annex Nr.1 Zmluva o službách: Bližšia špecifikácia Zmluvy
Agreement on services: Detailed specification of the Agreement

Dňa / on

Bayer, spol. s r.o.

PharmDr. Adriana Funderáková Beňová, prokurista / proxy

Dňa / on

Trenčianska univerzita Alexandra Dubčeka
doc. Ing. Jozef Habánik PhD., rektor / rector

Príloha č. 1 Zmluvy o službách
Bližšia špecifikácia Zmluvy

Annex 1 of the Agreement on services
Detailed specification of the Agreement

1. Názov Podujatia, miesto jej konania a čas (obdobie) jej konania (čl. I ods. 2 Zmluvy)

Konferencia Farmakoekonomika na Slovensku XXXIX. - zameraná na Perspektívy liekovej politiky, Perspektívy farmakoekonomiky a hodnotenia zdravotníckych technológií a Perspektívy verejného zdravotníctva, 3.6.2020, vo virtualne forme

2. Plnenie Poskytovateľa pre spoločnosť BAYER podľa Zmluvy (čl. III ods. 1 Zmluvy) bude spočívať predovšetkým v :

- v prezentácii spoločnosti BAYER (jej loga, ochranných známkov alebo produktov) počas trvania Podujatia alebo v súvislosti s Podujatím, konkrétne :

Poskytnutie uvedeného reklamného priestoru pre propagáciu názvu resp. loga spoločnosti BAYER, realizovanú uvedením názvu/loga spoločnosti BAYER v programe konferencie na zadnej strane programu, na banneri ako aj počas konania konferencie v obrazovej projekcii programu

3. Dohodnutá odmena Poskytovateľa bez DPH (čl. IV ods. 4 Zmluvy)

1000 EUR

4. Špecifikácia dokladov preukazujúcich splnenie záväzkov Poskytovateľa (čl. IV ods. 5 Zmluvy)

N/A

5. Ostatné odchylné dojednania:

N/A

1. The name of the Event, its place and time (art. 1 sec. 2 of the Agreement):

Pharmacoeconomics in Slovakia XXXIX. - focused on Drug Policy Perspectives, Pharmacoeconomic Perspectives and Health Technology Assessment and Public Health Perspectives, on 3rd of June, 2020, in virtual form

2. The provision of performance by the Provider to the BAYER under this Agreement (art. 3 sec. 1 of the Agreement) will consist mainly in:

- the promotion of the BAYER (its logo, trademarks and its products) within the duration of the Event or in connection with the Event, concretely:

Provision of the said advertising space for the promotion of the name or company logo BAYER, realized by stating the name / logo of company BAYER in the conference program on the back of the program, on the banner as well as during the conference in the image projection of the program

3. The agreed remuneration of the Provider without VAT (art. 4 sec. 4 of the Agreement)

1000 EUR

4. The specification of the documents providing fulfillment of the obligations of the Provider (art. 5 sec. 5 of the Agreement)

N/A

5. Other differing arrangements:

N/A